



Esp.zk. / N° expte.: 000007/2020-B.5.9 2020-04-27	
MUNGIAKO UDALAREN ETA "URDAITRI TRIATLOI TALDEA" ALKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA	CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA ASOCIACIÓN "URDAITRI TRIATLOI TALDEA"
Mungian, 2020ko maiatzaren 18an	En Mungia, a 18 de mayo de 2020
Alde batetik. NAGORE TORRE URETA ANDREA, Kirol Sailaren Zinegotzi arduraduna, Mungiako Udalaren ordezkari eta berorren izenean, 2019ko garagarriaren 19ko Alkatetza Dekretuaren bidez emondako eskuordetza (2019ko abuztuaren 1ean BAO, 145.Zengakian argitaratua)	De una parte, DÑA. NAGORE TORRE URETA, Concejala Responsable del Área de Deporte, en representación del Ayuntamiento de Mungia, mediante delegación efectuada mediante Decreto de Alcaldía de fecha 19 de julio de 2019 (BOB nº 145 de 1 de agosto de 2019)
Bestetik, ABEL MARCOS jauna. Urdaitri Triatloi Taldea Alkartearen presidentea (IFZ: G95184214). Aurrerantzean, Alkartea.	De otra, D. ABEL MARCOS Presidente de la Asociación Urdaitri Triatloi Taldea, con NIF: G95184214, en adelante la Asociación.
Bi aldeok Hitzarmen hau egiteko besteko ahalmena aitortzen deusie alkarri, eta bata besteagaz bat datozala, ondokoa	Ambas partes se reconocen capacidad suficiente para otorgar el presente Convenio, y de común acuerdo,
ADIERAZO DABE:	EXPONEN:
Lehenengoa.- Alkartea irabazi asmo bako Alkartea da eta berorren helburu nagusia triatloia, modalitate guztietan, bultzatzea da.	Primero.- Que la Asociación es una organización sin ánimo de lucro cuyo objetivo principal es la promoción del deporte del triatlón, en todas sus variantes.
Bigarrena.- Alkartea 2020. urtean "MUNGIAKO XII. DUATLOIA" izeneko jardura antolatzea gure dau, kirola orokorrean sustatzeko helburuarekin eta atletismoa bereziki Mungiako herrian.	Segundo.- Que la Asociación desea organizar durante el año 2020 la actividad denominada "MUNGIAKO XII. DUATLOIA" con el objetivo de promocionar el deporte en general y el duatlón en particular en el pueblo de Mungia.
Hirugarrena.- Udalaren 2020ko aurrekontuan diru-laguntza nominatibo bat dago Alkartearen izenean.	Tercero.- Que el Presupuesto del Ayuntamiento para el ejercicio 2020 incorpora una subvención nominativa a favor de la Asociación.
Laugarrena.- Diru-laguntza emoteko baldintza hitzarmena sinatzea da. Baldintza hori agiri honen bidez beteten da.	Cuarto.- Que el abono de la subvención se realizará bajo la condición de la suscripción de un convenio regulador, condición que se cumple con el presente documento.
Hori danori kontuan izanda, alde biok, bat gatozala, hitzarmen hau sinatzen dogu, eta ondokoak dira	Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, suscriben el presente Convenio de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Hitzarmen honen xedea, Mungiako Udalaren eta Alkartearen arteko lankidetzak bideak ezartzea da, Alkartearak antolatuko duen "MUNGIAKO XII. DUATLOIA" jarduera sustatzeko.

Bigarrena.- Mungiako Udalak laguntza emongo dau Alkartearak 2020 ekitaldian lan egin daian. Laguntza horren zenbatekoa zazpi mila (7.000) eurokoa da, eta Alkartearen ardurea izango da aurrekontutik gorako diru kostuak ordaintzea.

Hirugarrena.- Udal honek emondako diru-laguntza hitzarmen honen hasieran azaldutako helburuak lortzeko erabiliko dau Alkartearak; batez bere 2020 urterako Alkartearen Ekintzen Programan dagozan helburuak lortzeko, beti bere erakunde bakoitzaren eskumenak aintzat hartuta eta alkarlana bultzatuta.

Laugarrena.- Diru-laguntzaren zenbatekoa, bakarka hartuta, nahiz beste administrazio edota erakunde publiko zein pribatuak emondako diru-laguntza edo laguntzak batuta, eta helburu bera lortzeko eskuratzen diran beste sarrera edo baliabide batzuk batuta, ez da inoiz izango emondako diru-laguntzaren helburu dan jardueraren kostua baino handiagoa, bigarren klausularen arabera.

Bosgarrena.- Dirua jaso baino lehenago Alkartearak jagokozan agiriak aurkeztu beharko ditu, egiaztatzeko Foru Ogasunagaz zerga arloko betebeharrak egunean ordainduta dituala. Udalak ofizioz ziurtatuko dau Alkartearen egoera Udala zergei jagoken arloan, baita Gizarte Segurantzaren ordainketak bere.

Seigarrena.- Alkartearak, "justifikazio kontu laburtua" aurkeztuko du, 60.000,00 €-tik beherako diru-laguntzetan, 38/2003 Legearen 75 artikuluan zehazten danari jarraituta, Herritarren Arrera Zerbitzuan, 2021ko martiaren 31 baino lehenago. "Justifikazio kontu laburtu" horretan, gixienetik, ondoko informazioa agertuko da:

a) Diru-laguntza emoteko baldintzak bete dirala erakusten dauen jarduera-memoria; hor zehaztuko da burututako jarduerak eta jarduerotan lortutako emaitzak zeintzuk izan diran.

CLÁUSULAS

Primera.- El presente Convenio tiene por objeto establecer los cauces de colaboración entre el Ayuntamiento de Mungia y la Asociación, para garantizar la actividad organizada por la Asociación, denominada "MUNGIAKO XII. DUATLOIA".

Segunda.- El Ayuntamiento de Mungia contribuirá en la actividad de la Asociación durante el ejercicio 2020 con una aportación de siete mil (7.000) euros, corriendo a cargo de la Asociación el resto de costes que pudieran incrementar la cantidad presupuestada.

Tercera.- La Asociación destinará el importe de la subvención concedida por este Ayuntamiento a la financiación de acciones encaminadas a la consecución de los objetivos señalados en el preámbulo y, en especial, a los fines que se señalan en el Programa de Actividades de la Asociación para el año 2020, siempre desde el respeto al ámbito competencial de cada institución y procurando la colaboración.

Cuarta.- El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones o entes públicos o privados y con cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad, supere el coste de la finalidad para la que se concedió, de conformidad a la cláusula segunda.

Quinta.- Con anterioridad a la percepción de los fondos, la Asociación aportará la documentación acreditativa de estar al corriente de las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral que le corresponden. El Ayuntamiento comprobará, de oficio, la situación de la Asociación respecto a los tributos de carácter municipal, así como de los pagos de la Seguridad Social.

Sexta.- La Asociación presentará, a través del Servicio de atención a la Ciudadanía, antes del 31 de marzo de 2021, la "cuenta justificativa simplificada", regulada en el artículo 75 del RD 887/2006 para subvenciones concedidas por importe inferior a 60.000,00 euros, que contendrá la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.



b) Jarduerearen gastuen eta diru-sarreraren zerrenda sailkatua; hornitzailea eta dokumentua identifikatu egin beharko dira bertan, baita diru-kopurua, emisino-data eta, behar danean, ordaintze data bere. c) Zehaztu egin beharko da jarduera horretan laguntzeko egon diran beste diru-laguntza batzuk, eta diru-kopurua zein izan dan eta horren jatorria. Zazpigarrena.- Alkarteak Hitzarmenean hartutako konpromisoetarikoren bat beteko ez baleu, edota emondako diru-laguntzak hitzartutakoa ez dan helbururen baterako erabiliko baleuz, beti bere Udal honek horretarako bideratutako espedienteak hori adierazoten badu, Alkarteak itzuli egin beharko deutso Udalari jasotako zenbatekoa. Zortzigarrena.- Hitzarmen hau bertan behera ixteko arrazoi izango dira ondokoak: a) Sinatzen daben alde biak horretarako ados egotea. b) Alkarteak hitzarmen honetan jasotako betebeharrak era larrian ez betetea. c) Hitzarmen honen izaerearen arabera, indarrean dagozan legeetan jasoten dan beste edozein arrazoi. Adostasunaren lekuko, partaideek honako dokumentu hau izenpetzen dogu, birritan, eta helburu bakarrerako, goiburuan aipatutako lekuan eta egunean.	b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia. Séptima- El incumplimiento de alguno de los compromisos contraídos por la Asociación o la utilización para otros fines de la ayuda concedida, cuando así quede declarado por expediente tramitado al efecto por este Ayuntamiento, implicará la obligación de reintegrar al Ayuntamiento la cantidad obtenida por tal concepto. Octava- Serán causas de rescisión del presente convenio las siguientes: a) El mutuo acuerdo de las partes suscribientes. b) El incumplimiento grave por parte de la Asociación de las obligaciones a que se refiere este Convenio. c) Cualquier otra causa que, derivada de la naturaleza del convenio, así se recoja por la legislación vigente. En prueba de conformidad las partes comparecientes firman el presente documento por duplicado y a un solo efecto en el lugar y fecha arriba indicados.
MUNGIAKO UDALEKO ZINEGOTZI ARDURADUNA LA CONCEJAL RESPONSABLE DE DEPORTE DEL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Nagore Torre Ureta	ALKARTEAREN PRESIDENTEA EL PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN C.D.URDAITRI TRIATLON TALDEA DE GERNIKA C.I.F.:G95184214 CL/Mertzeder 7-4C 48300 GERNIKA (Bizkaia) Abel Marccos